

# LA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO YA'A KUU CARTA JA NI CHAA SAN PABLO APOSTOL NUU TITO

<sup>1</sup> Máá-rí kúu Pablo, mozo Dios te suni apóstol Jesucristo kúu-rí nì sá'a-ya, náva'a skándíja-ga-rí ñayivi ní kaji Dios, jíin já ná júku'un-ga iní-i tu'un ndaa ndasa chiñú'ún-i-ya. <sup>2</sup> Te ja yúán káñukuu iní-i kuchaku-i ní káni, chí súan nì keyu'u Dios onde aná'an xáan, te ma kúu kuti xndá'ú-ya-í. <sup>3</sup> Te onde nì jinu va'a máá kivi, te nì stá'an ndijin-ya tú'un-ya jíin tú'un kájani-rí, ja ní chí'i-ya-ún ndá'a-rí, natu'un nì tá'ú tíñu Dios, I'a náma yóó. <sup>4</sup> Cháa-rí tutu yá'a nuu-ro Tito, chi se'e ndija-rí kúu-ró sikí tú'un kákandíja ká'nu-yó. Tu'un luu ío iní-ya, jíin tú'un kúndá'ú iní-ya yóó, jíin tú'un kuaká'nu iní, ja kii nuu máá Táa-yo Dios, jíin já kii nuu máá Jíto'o-yo Jesucristo, I'a náma yóó, ná kóo jíin-ró.

## *Ndasa koo chaa kakuu nuu*

<sup>5</sup> Ja sikí yúán ní skéndo-rí róó onde ñuu Creta, náva'a ná sánda-ro nú tú kuni jinu va'a tíñu, te náva'a kani-ró cháa kuu nuu ná ñn ná ñn ñuu, natu'un nì tá'ú-rí tíñu nuu-ro. <sup>6</sup> Kani-ró cháa tú yí'i kuachi sikí, jíin nú ñn-ni ñasí'i-de ío, jíin nú kákandíja va'a se'e-de, te nú tú kájaku nchaa ñayivi-í ja síjita-i máa-i xí já ní'in iní-i. <sup>7</sup> Te chaa

ndító tikú'ni, níni ná kúu-de cháa tú yí'i kuachi sikí, chí nchátíñu-de tiñu Dios. Ma kújá'a iní-de, ma yachí kití iní-de, ma kóo ká'vá-de, ma stují-dé ñayivi, ma ndío xaan iní-de sikí xú'ún. <sup>8</sup> Chí sua ná kóto ndá'ú-de nuu ñáyivi jíká, ná chíñú'ún-de tiñu va'a, ná kóo kuándí'í-de, ná kóo ndaa iní-de, ná kóo ndoo-de, ná kútín ni'in-de máa-de. <sup>9</sup> Te ná kúndij ni'in-de jíin tú'un ndaa kákandíja-yó jíin já kúu sa'an-ya, náva'a kuu stá'an-de taká sa'an va'a, te náva'a kuu kundéé-de jíin ñáyivi sáká núu.

### *Ja xndá'ú ñayivi*

<sup>10</sup> Chí ío kua'a cháa ja tú kákuni-de kuandatu-de, te káka'an sáni-de, te káxndá'ú-de ñayivi. Te cháa ni kaxiti ndúu, ví'í-gá kásá'a-de súan. <sup>11</sup> Níni ná kasú-ro yú'u cháa-ún, chí kásáká núu-de iní ñayivi ní ní-ni-i ve'e-i. Te kástá'an-de tu'un ja tú ká'io va'a, te kándúkú-de ni'in-dé xu'ún sikí tíñu ñáá-ún. <sup>12</sup> In tá'an máa-de, cháa jáni tu'un ñuu máa-de, ni ka'an súan: Ñayivi ñúu Creta, chí máni ñayivi xndá'ú kákuu, máni kití sána kákuu, máni káyee kúxí, áchí-de. <sup>13</sup> Ká'an ndaa tu'un ni ka'an cháa-ún. Núsáa te kana jíin téyíí-ró núu-í, náva'a ná kándíja ni'in-i. <sup>14</sup> Ma chú'un iní-i cuento káka'an cháa judío, ni tiñu kátá'ú cháa ja á ni kaské'ichí-de tu'un ndaa. <sup>15</sup> Ñayivi ká'io ndoo, jáni iní-i ja ío ndoo-ni taká ndatíñu, ko ñayivi chá'an jíin ñáyivi tú kákandíja, ni in ndatíñu tú ío ndoo jiní-i, chí sua ni te'yu añú-i jíin já jiní tuní-i. <sup>16</sup> Káka'an-i ja á kájiní-i nuu Dios, ko jíin tíñu kásá'a-i, te kájasu-i nuu-ya, chí ñayivi chá'an, ñayivi ní'in iní kákuu-i, te tú ní'in tíñu kutí-í nuu ní in tiñu va'a.

## 2

*Sa'an ja ío va'a*

<sup>1</sup> Ko róó, ná ká'an-ro sá'an ja ío va'a. <sup>2</sup> Kachì-ro núu cháa ñá'nu ja ná kóo kuándí'í-de, ná kóo kájí xiní-dé, ná kóo jíñú'ún-de, ná kándíja nì'in-de, ná kúndá'ú inì-de-i, ná kóo paciencia-de. <sup>3</sup> Suni súan ña'an ñá'nu. Ná káka jíñú'ún-ña, ma sátú'ún-ña, ma kóo ká'vá-ña, ná stá'an-ña núu-í ndéja kúu ja vá'a, <sup>4</sup> te ná stá'an-ña núu ñá'an súchí já ná kóo jíñú'ún-i, ja ná kúvixi-i jíin yíi-í, ná kúndá'ú inì-i se'e-i, <sup>5</sup> te ná kóo kuándí'í-i, ma káka téné-i, ná kóto va'a-i ve'e-i, ná kóo tu'un manì inì-i, ná kuándatu-i nuu yíi-í, náva'a tú ka'an ndíva'a ñayivi síkí tú'un Dios sá'a-i. <sup>6</sup> Suni súan ka'an nda'ú-ro jíin cháa súchí, ja ná kútin nì'in-i máa-i. <sup>7</sup> Te róó, ná sá'a-ró táká tiñu va'a, náva'a kuu-ró in ejemplo va'a nuu-í. Te jíin tú'un ká'an-ro, ná ká'an ndaa, te ná ká'an ñukájí inì-ro. <sup>8</sup> Tu'un va'a ka'an-ro, náva'a ma kuakú nchaa-i yóó, náva'a kuka nuu cháa jasú nuu-yo, chì tú kúu ndiñi'in-de ni in tiñu ñáá ká'an-de síkí-yo. <sup>9</sup> Ka'an nda'ú-ro jíin mozo ja ná kuándatu-i nuu patrón-i, ja ná kúsi inì patrón-i sá'a-i jíin táká tiñu-i, te ma ná chíso-i tu'un nuu-dé. <sup>10</sup> Ma sakuí'na-i ndatiñu-de, chì sua ndaa ná skíkuu va'a-i nuu-dé, náva'a jíin táká tiñu sá'a-i, te skéndo luu-i sa'an Dios máa-yó, I'a náma yóó, sá'a-i. <sup>11</sup> Chì tu'un luu ío inì Dios, ja kúu kaku taká ñayivi sá'a, a nì kenda ndijin. <sup>12</sup> Te tu'un-ún stá'an nuu-yo ndasa skána-yó táká tu'un ja tú chíñú'ún-yó-yá sá'a, jíin já ndío inì-yo síkí ñúyivi sá'a, te stá'an nuu-yo ndasa koo kájí inì-yo káka kuu-yó jíin já kóo ndaa inì-yo, jíin já ná chíñú'ún-yó-yá kuia yá'a.

13 Káindatu-yó, chí káñukuu iní-yo kéndoo ndatu-yo kivi ndí ncháa kenda ndijin Jesucristo ja kúu-ya Dios ñá'nu máa-yó, I'a náma yóó. 14 Te ni ja'a-ya máa-ya ja sikí yóó, náva'a chunaa-ya taká ja ní kastivi-yó, suni náva'a sándoo-ya ñayivi kuiñi nuu máa-ya, jín ja ná kuítu iní-i sá'a-i tiñu va'a. 15 Súan ka'an-ro, te ka'an nda'ú-ro, te kana jín-ro núu-í jín tiñu ndiso-ro. Ma kuá'a-ro tú'un ja sája'a iní ni iní-i nuu-ro.

### 3

1 Xndáku-ro núu-í ja ná kuá'a-i so'o-i nuu cháa kakuñá'nu, jín núu cháa kándiso tiñu. Ná kuándatu-i, te yachi ná tin-i taká tiñu va'a. 2 Ma ka'an-i sikí ní iní ñayivi, ma kútixín-i, ná koo jínú'ún-i, te ná koo súchí iní-i jín taká ñayivi. 3 Chí sáa, suni ñayivi ñáa ni kakuu-yó núu, tú ní káandatu-yo, ni kasana-yó íchi, ni kachiñú'ún-yó taká ja ní ndio ñáa iní-yo jín sín sín tiñu ni kakusi iní-yo jín, te ni kajika kuu-yó jín tú'un ñáa tu'un kuásun iní, ni kakiti iní-i nuu-yo, te ni kajito u'u tá'an-yó. 4 Te Dios kúu I'a náma yóó. Te ni kenda ndijin tu'un kumaní iní-ya jín-yó jín tú'un kundá'ú iní-ya taká ñayivi. 5 Yúan-na te ni nama-ya yóó, ko nasu jín tiñu ndaa ni kasá'a-yó, chí jín tú'un ni kundá'ú iní-ya yóó. Te jín tú'un ni nakacha-ya yóó ni nakaku-yó, te ni ndujáa-yó ní sá'a máa Espíritu Santo. 6 Te Espíritu-ún ni jicha nuu kua'a iní añu-yo ní sá'a Jesucristo I'a náma yóó, 7 náva'a kuu kéndoo ndaa-yo sá'a tu'un luu ío iní-ya, suni náva'a ni'in-yo tá'u-yo ja kúñukuu iní-yo kúchaku-yo ní káni. 8 Ká'an ndaa tu'un yúan.

Te kuní-ri ja ná ká'an nì'in-ró taká tu'un yá'a, náva'a ñayivi ní kākandíja-i nuu Dios ná kuítú iní-i kukuu-i jíin tíñu va'a. Ío va'a taká tu'un yá'a, te ní'in tíñu ja kúu taká ñayivi. <sup>9</sup> Ko ma kivi nduu-ro jíin taká tixin káñáá, ni sikí tú'un jichi tu'un tá'an, ni tu'un kanaá, ni jíin tú'un kástátá'an sikí ley. Chì máni tu'un sáni kákuu-ún te tú ní'in tíñu. <sup>10</sup> Nú ío ñn cháa tú játú'ún, te nú a nì kana jíin-ró núu-dé ñn uu jínu, yúan-na te ma kivi nduu-ga-ro jíin-de. <sup>11</sup> A jiní ndija-yó já ñn ñayivi sá'a súan, a nì skuíta-i ichi, te máni kuachi sá'a-i, te kuachi máa-i kúu ja nákuXndíi-ya sikí-í.

### *Tu'un sándéé iní*

<sup>12</sup> Nú nì tájí-rí Artemas xí Tíquico jaa nuu-ro, yúan-na te ndúkú ndéé-ró kíi-ró núu-rí ñuu Nicópolis, chì cháa iní-ri kunchaa-ri yúan viko vjin. <sup>13</sup> Te ná ndúkú ndéé-ró chú'un íchí-ró Zenas, cháa kúu maestro ley, onde jíin Apolos. Te koto-ró-de náva'a tú kuu falta ni ñn nuu-dé. <sup>14</sup> Te ñayivi ká'jin jíin-yó, ná skuá'a-i tñn nì'in-i tíñu va'a, náva'a nì'in-í ndasa ja'a tundo'o sava-ga-i, náva'a tú kundij sáni-i. <sup>15</sup> Taká ñayivi káxiukú jíin-rí yá'a, káka'an-i ja ná sándéé iní-ro. Ná sándéé iní taká ñayivi kákumani jíin-yó sikí tú'un kākandíja-yó, kachi-ro kúni-i. Tu'un luu ío iní-ya, ná kóo jíin-ró jíná'an-ró. Súan ná kóo. Amén.

**Testamento jaa maa jitoho-yo Jesucristo  
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande  
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)**

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

**Copyright Information**

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mixtec, San Miguel el Grande

**© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9